

REPUBLIKA E KOSOVES / REPUBLIC OF KOSOVO
QEVERIA E VLADA / GOVERNMENT
MINISTRIA E PUNES DHE MIRQENIES S SOCIALE
Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Sector / Arsyet Sektor / Arsyet: Arsyet / Sector

Min. Prorot: 1332
Bil. Prorot: 1332
P. i. J. M.:
Data: 12/04/18
Fjalim: 12/04/18
Date: 12/04/18

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale



Republika e Kosovës

Republika Kosova - Republic of Kosovo

Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale

Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite – Ministry of Labour and Social Welfare.

**UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 01/2018
PËR RREGULLIMIN E PROCEDURAVE ADMINISTRATIVE TË KOMPENSIMIT PËR PUSHIMIN E
LEHONISË TË PAGUAR NGA QEVERIA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 01/2018
FOR REGULATION OF ADMINISTRATIVE PROCEDURES THE COMPENSATION FOR MATERNITY
LEAVE PAID BY THE GOVERNMENT**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 01/2018
ZA REGULISANJE ADMINISTRATIVNIH PROCEDURA ZA NAKNADU PORODILJSKOG ODSUSTVA
PLACEN OD VLADE**

<p>Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p> <p>Në mbështetje të nenit 49 paragrafi 4 i Ligjit Nr. 03/L-212 për Punë (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 90/1 dlijetor 2010), nenit 8 paragrafi 1.4 i Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjesisë administrative të Zyrës së Kryeministrit (22.03.2011), e ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren Nr.14/2017, Rregulloren Nr. 15/2017 si dhe Rregulloren 16/2017 si dhe nenit 38 paragrafi 6 i Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),</p>	<p>Minister of the Ministry of Labor and Social Welfare,</p> <p>Pursuant to Article 49, paragraph 4 of the Law no. 03 / L-212 on Labor (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 90/1 December 2010), Article 8, paragraph 1.4 of Regulation no. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, as amended by Regulation No.14/2017, Regulation 15/2017 nad regulation No.16/2017 as well as Article 38 paragraph 6 of Regulation No. 09/2011 on Government Work. (Official Gazzete No.15, 12.09.2011),</p>	<p>Ministar Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite,</p> <p>Shodno člannu 49 stav 4 Zakona br. 03 / Z-212 o Radu, (Službeni list Republike Kosovo br. 90/1 decembar 2010), član 8 stav 1.4 Poslovnika br. 02/2011 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstava, izmenjena sa Pravilnikom 14/2017, Pravilnikom 15/2017 i Pravilnokim 16/2017, kao i članom 38 stav 6 Pravilnik o Vlade br. 09/2011 o Radu Vlade (Sluzbeni List Br.15, 12.09.2011),</p>
<p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 01/2018 PËR RREGULLIMIN E PROCEDURAVE ADMINISTRATIVE TË KOMPENSIMIT PËR PUSHIMIN E LEHONISË TË PAGUAR NGA QEVERIA</p>	<p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 01/2018 FOR REGULATION OF ADMINISTRATIVE PROCEDURES THE COMPENSATION FOR MATERNITY LEAVE PAID BY THE GOVERNMENT</p>	<p>Donosi:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 01/2018 ZA REGULISANJE ADMINISTRATIVNIH PROCEDURA ZA NAKNADU PORODILJSKOG ODSUSTVA PLAĆENO OD VLADE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim të rregullojë procedurat e realizimit të së drejtës në pushim të lehonisë të paguar nga Qeveria e Kosovës, sipas nenit 49 të Ligjit nr. 03/L-212 për Punë.</p>	<p>Article 1 Aim</p> <p>This Administrative Instruction aims to regulate the procedures for realising the right to maternity leave paid by the Government of Kosovo, according to Article 49 of Law no. 03 / L-212 for Labor.</p>	<p>Član 1 cilj</p> <p>Cilj ovog Administrativnog Uputstva je regulisanje procedura za ostvarivanje prava na porodiljsko odsustvo plaćeno od Vlade Kosova, u skladu sa članom 49 Zakona br. 03 / Z-212 o Radu.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p> <p>1. Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohen, ndaj:</p> <p>1.1.të punësuarve dhe punëdhënësve në sektorin privat dhe publik në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.2. të punësuarve dhe punëdhënësve, punësimi i të cilëve rregullohet me ligj të veçantë por nëse ligji i veçantë nuk parashikon zgjidhje për çështje të caktuara nga marrëdhënia e punës, dhe</p> <p>1.3. të punësuarve me shtetësi të huaj dhe personave pa shtetësi, të punësuar te punëdhënësit në territorin e Republikës së Kosovës, nëse me ligj nuk është përcaktuar ndryshe.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Shprehjet dhe shkurtesat e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ, kanë kuptim dhe domethënie të njëjtë sikurse në Ligjin nr. 03/L-212 për Punë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Afati për aplikim</p> <p>1. Afati për aplikim për tremujorin e pushimit të lehonisë i cili paguhet nga Qeveria e</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Field of Implementation</p> <p>1. The provisions of this Administrative Instruction apply to:</p> <p>1.1. employees and employers in the private and public sector in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. employers and employers, whose employment is regulated by a special law, but if the special law does not foresee solutions to certain matters from the work relation, and</p> <p>1.3. foreign nationals and stateless persons, employed by the employer in the territory of the Republic of Kosovo, if otherwise is not defined by the law .</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>Expressions and abbreviations used in this Administrative Instruction have the same meaning and meaning as in Law no. 03 / L-212 for Labor.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Application deadline</p> <p>1. The deadline for applying for the maternity leave payable by the Government of Kosovo is</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Obim primene</p> <p>1. Odredbe ovog Administrativnog Uputstva se odnose na:</p> <p>1.1. zaposleni i poslodavce u privatnom i javnom sektoru u Republici Kosovo;</p> <p>1.2. zaposleni i poslodavaca, čija zaposlenost je regulisana posebnim zakonom, ali ako posebni zakon s ne predviđa rešenja za određena pitanja zaposljavaanja, i</p> <p>1.3. zaposleni strani državljanii i lica bez državljanstva, zaposleni kod poslodavca na teritoriji Republike Kosovo, ako zakonom nije drukčije određeno .</p> <p style="text-align: center;">Član3 definicije</p> <p>Izrazi i skraćenice korišćene u ovom Administrativnom Uputstvu imaju isti izraz i značenje u Zakonu br. 03 / Z-212 o Radu.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Rok za prijavu</p> <p>1. Rok za prijavu za tromesečno porodiljsko odsustvo koje se plaća od Vlade Kosova je</p>
---	--	--

<p>Kosovës, është tre (3) muaj nga dita e përfundimit të pushimit të lehonisë prej gjashtë (6) muajve të parë që paguhet nga punëdhënësi.</p>	<p>three (3) months from the day of completion of the maternity leave of the first six (6) months that are paid by the employer.</p>	<p>tri (3) meseca od dana završetka porodiljskog odsustva od prvih šest (6)meseci koje se plaća od poslodavaca.</p>
<p>2. Në rast se e punësuarja, nuk aplikon brenda afatit të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, e humb të drejtën e pagesës për tremujorin që paguhet nga Qeveria e Kosovës.</p>	<p>2. If case the employed, does not apply within the deadline specified in paragraph 1 of this Article, lose the right to payment for the quarter that is paid by the Government of Kosova.</p>	<p>2. Ukoliko zaposlena ne primenjuje u roku navedenom u stavu 1 ovog člana, gubi pravo na tromesečno isplatu za koji plaća Vlada Kosova.</p>
<p>3. Në rastet e jashtëzakonshme kur e punësuarja për arsye të gjendjes shëndetësore të saj apo të fëmijës, nuk ka pasur mundësi të aplikojë brenda afati prej 3 muajsh, siç është përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, e drejta për aplikim, zgjaret jo më vonë se tridhjetë (30) ditë. Dëshminë për të vërtetuar vonesën në aplikim sipas këtij paragrafi, bie në përgjegjësi të së punësuarës.</p>	<p>3. In exceptional cases when the employed because of her or child health condition, has not been able to apply within a period of 3 months, as defined in paragraph 1 of this Article, the right to apply, extends not longer later than thirty (30) days. Evidence to prove the delay in application under this paragraph falls on the responsibility of the employee.</p>	<p>3. U izuzetnim slučajevima kada zaposlena zbog svog zdravstvenog statusa ili deteta nije bila u mogućnosti da se prijavljuje u roku od 3 meseca kao što je definisano u stavu 1 ovog člana, pravo na prijavu će se produžiti najkasnije do trideset (30) dana. Dokazi o dokazivanju kašnjenja prijave prema ovom stavu pada na odgovornost zaposlenog.</p>
<p>4. Në rastet kur gruas dhe burrit të punësuarë, gjatë kohës së shfrytëzimit të pushimit të lehonisë, dhe pushimit prindëror që paguhet nga Qeveria, i përfundon kontrata e punës, kompensimi i pushimit të lehonisë dhe i pushimi prindëror, i paguhet deri në përfundim të këtij tremujori.</p>	<p>4. In cases when the women and men as employee, during the period of maternity leave and parental that is paid by the Government, it's ends the employment contract, the maternity leave and parental leave compensation is paid until the end of this quarter.</p>	<p>4. U slučajevima kada zaposlenih žena i muž, tokom korišćenja perioda porodiljskog i odsustva koji plaća Vlada, istiće ugovor o radu ,naknada za porodiljsko odsustvo plaća se do kraja ovog tromesečja .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Dokumentacioni i nevojshëm për aplikim</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>Documentation required for application</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>Dokumentacija potrebna za aplikaciju</p>
<p>1. Për kompensimin e pushimit të lehonisë që paguhet nga Qeveria e Kosovës, e punësuarja duhet të plotësojë kërkesën, përkatësisht</p>	<p>1. For the compensation of maternity leave paid by the Government of Kosova, the employed must complete the application,</p>	<p>1. Za nadoknadu porodiljskog odsustva koji plaća Vlada Kosova, zaposleni treba popuniti prijavu, odnosno zvanični obrazac i</p>

<p>formularin zyrtar dhe t'ia bashkëngjisë dokumentet si në vijim:</p> <p>1.1. Vendimin e lëshuar nga punëdhënësi për shfrytëzimin e pushimit të lehonisë në kohëzgjatje prej nëntë (9) ose dymbëdhjetë (12) muajsh, përkatësisht, dokumentin mbi vet konfirmimin për femrat e vetëpunësuarra të cilat e shfrytëzojnë pushimin e lehonisë që paguhen nga Qeveria e Kosovës;</p> <p>1.2. Certifikatën e lindjes së femijës ose Ekstraktin nga Regjistri Qendror i Gjendjes Civile;</p> <p>1.3. Fotokopjen e letërnjoftimit;</p> <p>1.4. Konfirmimin bankar të xhirrologarisë;</p> <p>1.5. Pasqyra e llogarisë nga Fondi i Kursimeve Pensionale;</p> <p>1.6. Certifikatën e Biznesit për femrat e vetëpunësuarra.</p> <p>2. Në rastin kur e punësuarra pa fajin e saj, nuk e ka siguruar pasqyrën e llogarisë të lëshuar nga Fondi i Kursimeve Pensionale, ajo ka të drejtë të dëshmojë dokumente relevante të lëshuara nga punëdhënësi i saj dhe Fondi i Kursimeve Pensionale, në bazë të së cilit dokument, garantohet se punëdhënësi brenda afatit prej një (1) viti, detyrohet të paguajë kontribulet pensionale në Fondin e Kursimeve Pensionale.</p>	<p>respectively the official form and attach the following documents:</p> <p>1.1. The decision issued by the employer for the use of maternity leave for a period of nine (9) or twelve (12) months, respectively the document on self-employment for self-employed women who use maternity leave paid by the Government of Kosovo;</p> <p>1.2. Child Birth Certificate or Extract from the Central Registry of Civil Status;</p> <p>1.3. Photocopy of ID card;</p> <p>1.4. Bank Account Confirmation;</p> <p>1.5. Account Statement from the Pension Savings Fund;</p> <p>1.6. Business Certificate for Self-Employed Women.</p> <p>2. In the case when the employnee without her fault, she did not get the account statement issued by the Pension Savings Trust, she has the right to prove the relevant documents issued by her employer and the Pension Savings Trust, based on whose document, guarantees that the employer is obliged to pay within one (1) year the pension contributions to the Pension Savings Trust.</p>	<p>priložiti sledeća dokumenta:</p> <p>1.1. Odluku poslodavca za korišćenje porodijskog odsustva na period od devet (9) ili dvanaest (12) meseci, odnosno dokument za samopotvrđivanje za samozaposlenih žena koje koriste porodijsko odsustvo koje plaća Vlada Kosova;</p> <p>1.2. Izvod o rođenju deteta ili Izvod iz Centralnog Registra Građanskog Statusa;</p> <p>1.3. Fotokopija lične karte;</p> <p>1.4. Potvrda o bankovnom računu;</p> <p>1.5. Pregled držiracauna iz Fonda i Penzione Štednje;</p> <p>1.6. Poslovni sertifikat za samozaposlene žene .</p> <p>2. U slučaju kada zaposlena, bez svoje krivice, nije dostavilo pregled o računuu izdato od Penzijskog Štednog Fonda ,zaposleno lice ima pravo dostaviti relevantna dokumenta izdata od strane njenog poslodavca i Penzionog Štednog osiguranja na osnovu koji dokument, garantuje da poslodavac u roku od jedne (1) godine dužan je da plati penzijski doprinos pri Penzijskom Štednom Fondu .</p>
---	--	--

<p>3. Pas sigurimit të pagesës së kursimeve pensionale nga punëdhënësi sipas paragrafit 2 të këtij neni, e punësuara është e detyruar që të sjellë pasqyrën e llogarisë të lëshuara nga Fondi i Kursimeve Pensionale mbi pagesën e kontributeve pensionale në Zyren përkatëse të Punësimit, në afat prej 15 ditësh nga dita e realizimit të pagesës.</p>	<p>3. After securing the payment of pension savings by the employer under paragraph 2 of this Article, the employed is obliged to present the statement account issued by the Pension Savings Trust on the payment of pension contributions to the relevant Employment Office within 15 days from the day the payment was realized.</p>	<p>3. Nakon dobijanja isplate penzione štednje od strane poslodavca iz stava 2 ovog člana, zaposlena je dužna da dostavi pregled o izdavanju penzijskog doprinosa na odgovarajuću Kancelariju za zapošljavanje, 15 dana od dana izvršenja uplate.</p>
<p>4. Në rastet kur e punësuara, nuk e ka siguruar pagesën e kontributeve sipas paragrafit 2 të këtij neni dhe nuk e ka dorëzuar dëshminë në zyrën përkatëse të punësimit, MPPMS-ja dhe Inspektorati i Punës, mund të iniciojë procedurë ligjore për kthimin e njetëve të marra pa bazë ligjore dhe inspektimin e punëdhënësit për mosdeklarim të kontributeve pensionale.</p>	<p>4. In cases when the employee has not provided the payment of the contributions under paragraph 2 of this Article and has not submitted the evidence to the respective employment office, MLSW and Labor Inspectorate may initiate a legal proceeding for the return of funds taken without legal bases and inspecting the employer for non-declaration of pension contributions.</p>	<p>4. U slučajevima kada zaposlena, nije obezbedila uplatu doprinosa iz stava 2 ovog člana i nije dostavila dokaze dotičnoj službi za zapošljavanje, MRSZ i Inspektorat za rad može pokrenuti zakonski postupak za povraćaj sredstava bez pravne osnove i inspektiranje poslodavca za neajprijavljivanje penzijskih doprinosa.</p>
<p>5. Në rastet kur babai të fëmijës, i barten të drejtat nga nëna e fëmijës sipas marrëveshjes për shfrytëzimin e pushimit të lehonisë, babai i fëmijës duhet të dorëzojë edhe vendimin e lëshuar nga punëdhënësi.</p>	<p>5. In cases where the child's father, under the agreement on the use of maternity leave, transferred the rights from the child's mother, the child's father must also submit a decision issued by the employer.</p>	<p>5. U slučajevima kada oca deteta prenese se prava majke na dete po ugovoru o korištenju porodijskog odsustva, otac deteta mora također podneti rešenje koju donosi poslodavac.</p>
<p>6. Adoptuesi i fëmijës përveç dokumentacionit të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, duhet të dorëzojë edhe vendimin mbi të drejtën e adoptimit të fëmijës i lëshuar nga gjykata kompetente, sipas vendbanimit, përkatësisht, komunës përkatëse.</p>	<p>6. The child's adopter, in addition to the documentation specified in paragraph 1 of this Article, must also submit a decision on the right of adoption of the child issued by the competent court, according to the place of residence, respectively, to the respective municipality.</p>	<p>6. Usvojilac deteta, pored dokumentacije iz stava 1 ovog člana, također treba podneti rešenje o pravu na usvajanje deteta izdatog od nadležnog suda, prema odgovarajućem prebivalištu odnosno odgovarajućoj opštini.</p>
<p>7. Shtetasi i huaj i cili punon në Republikën e Kosovës por nuk posedon dokument identifikues të Kosovës, përveç</p>	<p>7. A foreign citizen who works in the Republic of Kosovo but does not possess a Kosovo identification document, except for the</p>	<p>7. Strani državljanin koji radi u Republici Kosovo, a ne poseduje Kosovski identifikacioni dokument, osim gore</p>

<p>dokumentacionit të lartshënuar, duhet të dorëzojë edhe fotokopjen e dokumentit të udhëtimit.</p> <p>8. Në rastet e vecanta, zyrtari kompetent, për shqyrtimin e kërkesës për kompensim e pushimit të lehonisë, mund të kërkojë dokumente shitesë, në afat prej tetë (8) ditësh nga dita e pranimit të kërkesës nga zyrtari kompetent.</p>	<p>above-mentioned documentation, must also submit a photocopy of the travel document.</p> <p>8. In special cases, the competent officer, for the application review for compensation of the maternity leave, may request additional documents within eight (8) days from the day of receipt of the request by the competent official.</p>	<p>spomenute dokumentacije, takođe treba dostaviti fotokopiju putne isprave.</p> <p>8. U posebnim slučajevima, nadležni službenik može zatražiti dodatna dokumenta u roku od osam (8) dana od dana prijema zahteva od strane nadležnog službenika za razmatranje zahteva za naknadu porodijskog odsustva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Zyra e Punësimit</p> <p>1. Kërkesa së bashku me dokumentacionin e nevojshëm, dorëzohen në Zyrën e Punësimit, sipas vendbanimit përkatës të të punësuarës.</p> <p>2. Zyra e Punësimit, përkatësisht zyrtari përgjegjës i pranimit, sigurohet që kërkesa e paraqitur nga e punësuarja ose i/e autorizuarit i tij/saj, është e kompletuar me dëshmitë relevante.</p> <p>3. Në qoftë se zyrtari përgjegjës i pranimit në Zyrën përkatëse të Punësimit, e pranon dokumentacionin si të kompletuar, është i detyruar t'ia lëshojë parashtruesit të kërkesës, dëshminë për pranimin e kërkesës.</p> <p>4. Kërkesa regjistrohët në librin zyrtar-në protokoll.</p> <p>5. Zyra e Punësimit, pas pranimit të kërkesës</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Employment Office</p> <p>1. The request together with the necessary documentation shall be submitted to the Employment Office, according to the respective residence of the employee.</p> <p>2. The Employment Office, respectively the responsible officer of the receipt, shall ensure that the submitted request by the employee or his / her authorized representative is completed with the relevant evidence.</p> <p>3. If the responsible officer of admission to the concerned Employment Office accepts the documentation as completed, is obliged to issue to the Applicant the evidence of the receipt of the request.</p> <p>4. The application is registered in the official book-in-protocol.</p> <p>5. The Employment Office, upon receipt of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Kancelarija za zapošljavanje</p> <p>1. Prijava zajedno sa odgovarajućom dokumentacijom dostavlja se Kancelariji za Zapošljavanje, na osnovu odgovarajućim prebivalištem zaposlenog.</p> <p>2. Kancelarija za Zapošljavanje, odnosno odgovorni službenik primanja, osigurava da zahtev koji je podnet od zaposlenog ili njegovog ovlašćenog predstavnika je kompletiran sa relevantnim dokazima.</p> <p>3. Ukoliko zaduženi službenik primanja u Kancelarije za Zapošljavanje, prihvati dokumentaciju kao kompletirano dužan je da podnosiocu prijave izda dokaz o prijemu zahteva.</p> <p>4. Aplikacija se registruje u službenoj knjizi - u protokolu.</p> <p>5. Kancelarija za zapošljavanje, po prijemu</p>

<p>me dokumentacionim përkatës për kompensimin e pushimit të lehonisë, në afat prej pesë (5) ditësh, ia dorëzon kërkesën për shqyrtim dhe vendosje Zyrës kompetente të Punësimit të qendrave më të mëdha si: Prishtina, Peja, Gjakova, Gjilani, Mitrovica, Prizreni dhe Ferizaji, si organ i shkallës së parë për vendimmarrje.</p>	<p>application with the relevant documentation for the compensation of maternity leave, within five (5) days, submit the request for review and placement to the competent Employment Office of the largest centers such as: Prishtina, Peja, Gjakova, Gjilan, Mitrovica, Prizren and Ferizaj, as the first instance decision-making body.</p>	<p>zahteva, sa odgovarajućom dokumentacijom za nadoknadu porodijskog odsustva, u roku od pet (5) dana, podnosi zahtev za pregled i upućivanje nadležnoj kancelariji za zapošljavanje u većim centrima kao što su Priština, Peć, Dakovice, Gnjilane, Mitrovica, Prizrena i Uroševca, kao prvo stepeni telo za odlučivanje.</p>
<p>Neni 7 Shqyrtimi dhe vendosja e kërkesës</p> <p>1. Udhëheqësi i Zyrës së Punësimit të qendrave më të mëdha, i përcaktuar sipas paragrafit 5 të nenit 6, pas pranimit të dokumentacionit, cakton një zyrtar ose komision përgjegjës për të shqyrtuar dhe vendosur kërkesën e paraqitur nga e punësuara, në afat prej tridhjetë (30) ditësh, nga dita e pranimit të saj.</p>	<p>Article 7 Review and Appeal</p> <p>1. The head of the Employment Office of the largest centers, determined in accordance with paragraph 5 of Article 6, upon receipt of the documentation, assigns an officer or responsible commission for examining and submitting the application submitted by the employee's within thirty (30) days from the date of its receipt.</p>	<p>Član 7 Pregled i odluka žalba</p> <p>1. Rukovodilac Kancelarije za zapošljavanje najvećih centara, određen u skladu sa stavom 5 člana 6, po prijemu dokumentacije, imenuje jednog službenika ili odgovornu komisiju za ispitivanje podnošenog zahteva od zaposlene, podneto u roku od trideset (30) dana od dana prijema.</p>
<p>Neni 8 Agjencioni i Punësimit të Republikës së Kosovës</p> <p>1. Udhëheqësi i Zyrës së Punësimit, dorëzon një kopje të vendimit dhe përgatit listën e</p>	<p>Article 8 Employment Agency of the Republic of Kosovo</p> <p>1. The head of the Employment Office shall submit a copy of the decision and prepare a list</p>	<p>Član8 Agencija za zapošljavanje Republike Kosovo</p> <p>1. Rukovodilac Kancelarije za Zapošljavanje dostavlja kopiju odluke i priprema spisak</p>

pagesave të cilën e përcjell në Agjencionin e Punësimit të Republikës së Kosovës për ekzekutim tek zyrtari i pagesave, para datës 20 të muajit përkatës.

2. Agjencioni i Punësimit i Republikës së Kosovës, ekzekuton pagesat çdo muaj brenda tremujorit që paguhen nga Qeveria e Kosovës.

Neni 9

F drejta e ankesës

1. Pala e pakënaqur me vendimin e organit të shkallës së parë të vendimmarrjes, ka të drejtë të ushtrtojë ankesë në Agjencionin e Punësimit të Republikës së Kosovës, përkatësisht në komisionin e ankesave, si organi i shkallës së dytë të vendimmarrjes, në afat prej 30 ditëve, nga dita e pranimit të vendimit.

2. Ankesa kundër vendimit të shkallës së parë, mund të dorëzohet përmes Zyrrës së Punësimit ose të dorëzohet direkt përmes postë zyrtare në adresën e Agjencionit të Punësimit të Republikës së Kosovës.

3. Zyrra përkatëse e Punësimit, sipas paragrafit 2 të këtij neni, në afat prej tri (3) ditësh, është e detyruar që ta përcjellë ankesën me të gjitha shkruesat e lëndës, për shqyrtim dhe vendosje në Agjencionin e Punësimit të Republikës së Kosovës.

4. Agjencioni i Punësimit të Republikës së

of payments to the Paying Officer of the Republic of Kosovo Employment Agency, before 20 of the respective month.

2. The Employment Agency of the Republic of Kosovo shall execute payments every month within the quarter that are paid by the Government of Kosovo.

Article 9

The right to appeal

1. The party dissatisfied with the decision of the first instance decision-making body has the right to file a complaint with the Employment Agency of the Republic of Kosovo, respectively in the Appeals Committee, as the second instance decision-making body, within 30 days, from the day of receipt of the decision.

2. An appeal against a first instance decision can be delivered through the Employment Office or directly via official post at the address of the Employment Agency of the Republic of Kosovo.

3. The relevant employment office, according to paragraph 2 of this Article, within a deadline of three (3) days, is obliged to forward the complaint with all the case files for review and placement in the Employment Agency of the Republic of Kosovo.

4. The Employment Agency of the Republic of

placanja koji će biti prosledeni Agenciji za Zapošljavanje Republike Kosova za izvršenje službenicima za plaćanje pre datuma 20 tog meseca.

2. Agencija za Zapošljavanje Republike Kosova, izvršava plaćanja svakog meseca u roku od tri meseca koje se plaćaju od Vlade Kosova.

Član 9

Član Pravo na žalbu

1. Nezaodovoljna Stranka odlukom prvostepenog organa za donošenje odluka ima pravo da uloži žalbu u Agenciji za Zapošljavanje Republike Kosova, odnosno u Zalbenom odboru kao drugostepeni organ odlučivanja u roku od 30 dana, od dana prijema odluke.

2. Žalba protiv prvostepene odluke može se podneti preko kancelarije za zapošljavanje ili se dostaviti direktno preko službene pošte Agenciji za Zapošljavanje Republike Kosova.

3. Relevantna Kancelarija za Zapošljavanje, u smislu stava 2 ovog člana, u roku od tri (3) dana dužna je prati žalbu svim spisima predmeta za razmatranje i upućivanje u Agenciji za zapošljavanje Republike Kosova

4. Agencija za Zapošljavanje Republike

<p>Kosovës, shqyrtton dhe vendos të gjitha ankesat në afat prej 30 ditësh, nga dita e paraqitjes së ankesës.</p> <p>5. Kundër vendimit të shkallës së dytë të vendimmarrjes, pala e pakënaqur, në afat prej 30 ditësh, mund të ushtrojë padi në Gjykatën Themelore në Prishtinë, Departamenti për Çështje Administrative, nga dita e pranimit të vendimit.</p>	<p>Kosova shall review and decide all appeals within 30 days from the day of filing the appeal.</p> <p>5. Against the decision of the second instance decision-making, the dissatisfied party may file a lawsuit in the Basic Court in Prishtina, in the Department of Administrative Affairs, within 30 days from the day of receipt of the decision.</p>	<p>Kosovo razmatra i odlučuje o svim žalbama u roku od 30 dana od dana podnošenja žalbe.</p> <p>5. Protiv odluke drugostepene odluke nezadovoljna strana može podneti tužbu u roku od 30 dana pred Osnovnim sudom u Prištini, Departman za Administrativne pitanja, od dana prijema rešenja.</p>
<p>Neni 10 Autorizimi</p> <p>1. E/i punësuarar/i mund të autorizojë babain/nënëin e fëmijës, që në emër të saj/tij, të paraqesë kërkesë për kompensim për pushim të lehonisë sipas dispozitave të këtij Udhëzimi.</p> <p>2. Në rastet kur e punësuarar nuk ka bashkëshort, autorizimi mund t'i bartet anëtarëve të ngushtë të familjes së saj.</p>	<p>Article 10 Authorization</p> <p>1. The employed person may authorize the father / mother of the child, on his / her behalf, to submit a claim for compensation for maternity leave in accordance with the provisions of this Instruction.</p> <p>2. In cases where the employed does not have a spouse, the authorization may be conveyed to the close family members.</p>	<p>Član10 Ovlašćenje</p> <p>1. Zaposlena/o lice može ovlastiti oca / majke deteta da u njeno/vo ime podnese zahtev za naknadu za porodijsko odsustvo u skladu s odredbama ovog uputstva.</p> <p>2. U slučajevima kada zaposleni nemaju suprružnika, ovlašćenje se može preneti na bliske članove njene porodice.</p>
<p>Neni 11 Lajmërimi për ndërprerjen e pushimit të lehonisë</p> <p>1. E punësuarar, me dëshirën e saj, mund ta ndërpresë pushimin e lehonisë, varësisht se në cilën muaj është duke e shfrytëzuar pushimin e lehonisë.</p> <p>2. E punësuarar, në rastet e ndërprerjes së pushimit të lehonisë, është e detyruar që ta</p>	<p>Article 11 Notice of Termination of Maternity Leave</p> <p>1. The employees may, with her will, discontinue maternity leave, depending that in which month is using the maternity leave.</p> <p>2. In cases of termination of maternity leave, it is obliged to notify the employer and the</p>	<p>Član 11 Prijavljivanje o prestanku porodijskog odsustva</p> <p>1. Zaposlena može, po njenoj želji, prekinuti porodijsko odsustvo, u zavisnosti od toga u kojem mesecu koristi ostatak porodijsko odsustvo.</p> <p>2. Zaposlena, u slučajevima prestanka porodijskog odsustva, obavezna je da</p>

lajmërojië punëdhënësin dhe Zyrtën përkatëse të Punësimit, më së voni 15 ditë para ndërprerjes, përkatësisht përfundimit të pushimit të lehonisë.

Neni 12

Shfuqizimi i dispozitave ligjore

Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 07/2014 për Rregullimin dhe Përcaktimin e Procedurave të Pagesave Financiare për Pushim të Lehonisë, i ndryshuar dhe plotësuar me Udhëzimit Administrativ Nr. 04/2015.

Neni 13

Hyrtja në fuqi

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.

concerned Employment Office at least 15 days before the termination, respectively the end of maternity leave.

Article 12

Repeal of legal provisions

Upon the entry into force of this Administrative Instruction, repeal the Administrative Instruction no. 07/2014 on the Regulation and Determination of Financial Payment Procedures for Maternity Leave, as amended and supplemented by the Administrative Instruction no. 04/2015.

Article 13

Entry into force

This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after signing by the Minister.

obavesti poslodavca i odgovarajuće službe za zapošljavanje najkasnije 15 dana prije završetka porodijskog odsustva.

Član 12

Ukidanje zakonskih odredbi

Nakon stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva, ukida se Administrativno Uputstvo br. 07/2014 o Regulisanju i Utvrđivanju Finansijskih Procedura Plaćanja porodijskog odsustva, izmjenjen i dopunjen Administrativnim Uputstvom br. 04/2015.

Član 13

Stupanje na snagu

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra

Minister i Punës dhe Mirëqenies Sociale


Skender Recica




Minister of Labor and Social Welfare

Skender Recica

___ / ___ / 2018

Ministar Rada i Socijalne Zaštite


Skender Recica

12/10/2018